

## ENGLISH

Carefully read this instruction leaflet before installing or using the luminaire. This leaflet provides important information about the correct installation, use, maintenance and disposal of this product.

Please observe the following guidelines:

1. The luminaire should only be installed by qualified personnel and installation must be in accordance with European installation requirements HD 60364 and additional local regulations.
2. This product may not be modified in any way what so ever or used for a purpose or in an environment other than for which it is designed. Failing to observe these guidelines will invalidate the warranty and the CE-compliance of this product.
3. The luminaire is suitable for indoors use only.
4. Before installing the luminaire, the supply must be isolated.
5. The lightsource in this luminaire is non-replaceable.

### INSTALLING AND CONNECTING

The luminaire should be connected to the voltage equivalent to that indicated on the type label. The surface mounted luminaire is fitted with a terminal block suitable for loop-in-loop-out connection. For further information on the different connection possibilities, see the instructions in this instruction leaflet.

### SELF-TESTING

All self contained versions of this luminaire are equipped with an automatic self-testing system that continuously monitors battery operation, the light source(s) and the electronics. The amber LED's will indicate when one of these component is not working properly. To prevent all luminaires to start the test sequence at the same time, an odd and even function is available. All even luminaires start the test sequence as normal; all odd luminaires start the test sequence 24 hours later. The luminaire can also be tested manually with the test button. When pushing the button previous errors will be "reset" and the battery will supply the LED's. After 5 seconds an eventual error will be displayed. The test schedule can be reset by pushing the test button for 10 seconds. For more detailed information on the different testing schedule and meaning of the indications, see further in this instruction leaflet.

### LUMINAIRES POWERED FROM CENTRAL BATTERY SYSTEMS

These luminaires are not equipped with their own integrated testing function. They are tested by means of the central battery system to which the luminaire is connected.

### BUS or DALI LUMINAIRES (COM-BOX)

Self Contained luminaires can be equipped with a CIS communication module (COM-Box: BUS or DALI). See the COM-box instruction leaflet for further details.

### FLX-LUMINAIRES (COM-BOX)

Slave luminaires can be equipped with a viaFlex FLX communication module (COM-Box: FLX). See the COM-box instruction leaflet for further details.

### BATTERY

A fault will occur when test results for duration no longer meets the requirements indicated for the luminaire. The batteries must then be replaced. Please see the label on the batteries for the type required. Given the technical life of the battery, it is recommended to replace them after 4 years. When the battery is replaced and the mains supply restored, the amber LED indicating a battery failure will disappear after a successful duration test. Used batteries must be replaced or disposed of as household chemical waste.



### PLEASE NOTE!

Constant voltage is required and the batteries must be sufficiently charged for emergency lighting to function properly. Failure to observe this requirement can damage the batteries, the lightsource or in worst-case scenario, the luminaires electronics.

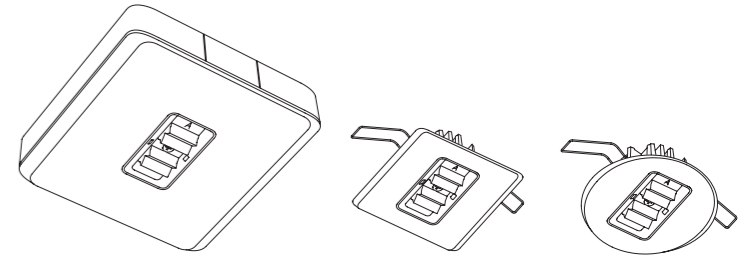
### INSPECTION AND MAINTENANCE

ABB Kaufel strongly advises annual inspection of your emergency lighting installation.

# KAUFEL

## AUFBAU LEUCHTEN - SURFACE MOUNT LUMINAIRES

## EINBAU LEUCHTEN - RECESSED LUMINAIRES



# Serenga

## DE VERPACKUNGSBEILAGE

## EN INSTRUCTION LEAFLET

## Kontakt

### ABB Kaufel GmbH

Colditzstr. 34-36  
12099 Berlin  
Germany  
Phone: +49 30 / 70 17 3 - 3300  
Fax: +49 30 / 70 17 3 - 3399  
Email: kaufel.germany@tnb.com

[www.kaufel.de](http://www.kaufel.de)



We reserve the right to make technical changes or modify the contents of this document without prior notice. With regard to purchase orders, the agreed particulars shall prevail. ABB AG does not accept any responsibility whatsoever for potential errors or possible lack of information in this document.

We reserve all rights in this document and in the subject matter and illustrations contained therein. Any reproduction, disclosure to third parties or utilization of its contents – in whole or in parts – is forbidden without prior written consent of ABB AG.

Copyright© 2017 ABB. All rights reserved.

ATL nr. 69458/20 Rev F 24-06-2017

Technical Specifications	Recessed	Surface Mounted
Power supply	<b>Self-Contained:</b> 230-240V 50Hz <b>Slave:</b> 220-240V ac / 176-275V dc	<b>Self-Contained:</b> 230-240V 50Hz <b>Slave:</b> 220-240V ac / 176-275V dc
Autonomy	3 and 8 hours	3 and 8 hours
Commissioning time	60 hours	60 hours
Ambient temperature	<b>Self-Contained:</b> +5°C ... +35°C <b>Slave:</b> 0°C ... +40°C	<b>Self-Contained:</b> +5°C ... +35°C <b>Slave:</b> 0°C ... +40°C
Protection class	II	II
Degree of protection	Below ceiling = IP42, above ceiling = IP20	IP54
Battery	NiMH 4,8V - 2,0Ah ( <b>Self Contained</b> )	NiMH 4,8V - 2,0Ah ( <b>Self Contained</b> )
Lightsource	2 LED's (2 x 0, 85W = 1,9W)	2 LED's (2 x 0, 85W = 1,9W)
Compliance	EN 60598-1, EN 60598-2.22, VDE 0711, IEC 62034, EN 62386-202	EN 60598-1, EN 60598-2.22, VDE 0711, IEC 62034, EN 62386-202

Technische Daten	Einbau Leuchten	Aufbau Leuchten
Anschlußspannung	<b>Einzelbatterie:</b> 230-240V 50Hz <b>Zentralbatterie:</b> 220...240V ac / 176-275V dc	<b>Einzelbatterie:</b> 230-240V 50Hz <b>Zentralbatterie:</b> 220...240V ac / 176-275V dc
Nennbetriebsdauer	3 und 8 Stunden	3 und 8 Stunden
Inbetriebnahmezeit	60 Stunden	60 Stunden
Umgebungstemperatur	<b>Einzelbatterie:</b> +5°C ... +35°C <b>Zentralbatterie:</b> 0°C ... +40°C	<b>Einzelbatterie:</b> +5°C ... +35°C <b>Zentralbatterie:</b> 0°C ... +40°C
Schutzklasse	II	II
Schutzart	Außerhalb der Decke = IP42, innerhalb der Decke = IP20	IP54
Batterie	NiMH 4,8V - 2,0Ah ( <b>Einzelbatterie</b> )	NiMH 4,8V - 2,0Ah ( <b>Einzelbatterie</b> )
Leuchtmittel	2 LED's (1,9W)	2 LED's (1,9W)
Norm	EN 60598-1, EN 60598-2.22, VDE 0711, IEC 62034, EN 62386-202	EN 60598-1, EN 60598-2.22, VDE 0711, IEC 62034, EN 62386-202

## DEUTSCH

Vor der Installation bzw. Inbetriebnahme ist diese Verpackungsbeilage gründlich durchzulesen. Hier finden Sie wichtige Informationen zur richtigen Installation, Nutzung, Wartung sowie Entsorgung des Produkts.

Folgende Vorschriften sind zu beachten:

1. Die Installation, Wartung und / oder der Austausch von Teilen der Leuchte dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Die Installation muss gemäß DIN VDE 0100 (EN 60364) und zusätzliche lokale Regelungen vorgenommen werden.
2. Dieses Produkt darf in keiner Weise verändert bzw. zu einem Verwendungszweck oder in einer Umgebung eingesetzt werden, für die es nicht konstruiert wurde. Sollte dies dennoch geschehen, erlöschen Gewährleistung und CE-Kennzeichnung.
3. Dieses Product ist nur für den Innenbereich geeignet.
4. Vor Installation und Montage ist in jedem Fall die Netzspannung abzuschalten.
5. Das Leuchtmittel in dieser Leuchte kann nicht ersetzt werden.

### INSTALLATION UND ANSCHLUSS

Die Leuchte ist entsprechend den Angaben auf dem Typenschild an die Netzspannung anzuschließen. Die Aufbauleuchte ist mit Klemmen für Durchgangsverdrahtung ausgestattet. Für weitere Informationen über die verschiedenen Anschlussmöglichkeiten, siehe die Hinweise in dieser Gebrauchsanweisung.

### SELBSTÜBERWACHUNG

Alle Einzelbatterie-Versionen dieser Leuchte verfügen über einen automatischen Funktions-test. Damit wird die einwandfreie Funktion der Batterie, des Leuchtmittels und der Elektronik automatisch überwacht. Sobald eine der Komponenten nicht fehlerfrei funktioniert, leuchtet eine gelbe (amber) LED auf. Um zu verhindern, dass alle Leuchten zur gleichen Zeit getestet werden, stehen Testpläne "gerade und ungerade" zur Verfügung. Alle Leuchten mit gerader Adresse starten den Test normal und alle ungeraden Leuchten starten 24 Stunden später. Die Leuchte kann über die Test-Taste manuell getestet werden. Durch Drücken der Test-Taste werden alte Fehlermeldungen zurückgesetzt und die Leuchte funktioniert im Batteriebetrieb, solange die Test-Taste gedrückt wird. Sollte die Leuchte fehlerhaft sein, wird dies 5 Sekunden nach dem Start der Betätigung der Test-Taste angezeigt. Durch das Betätigen der Test-Taste für mindestens 10 Sekunden kann der Ablauf des automatischen Testzyklus zurückgesetzt werden. Für weitere detaillierte Informationen über die verschiedenen Testsysteme und die Bedeutung der Anzeigen, siehe weiter unten in diesem Merkblatt.

### ZENTRALBATTERIELEUCHTEN

Leuchten zum Anschluss an eine Zentralbatterieanlage verfügen über keine eigene Testmöglichkeit. Sie können über ein Zentralbatteriesystem überwacht werden, an das die Leuchte angeschlossen wird.

### BUS- und DALI-LEUCHTEN

Einzelbatterieleuchten können für BUS- oder DALI-Überwachung ausgestattet sein (COM-Box BUS oder DALI) und werden unter einer separaten Artikelnummer geliefert. DALI-Leuchten haben eine konfigurierbare Autotest-Funktion (abweichend zur Selbstüberwachung SU).

### FLX-LEUCHTEN (COM-BOX)

Zentralbatterieleuchten können mit dem viaFlex FLX-Baustein ausgestattet sein (COM-Box: FLX).

### BATTERIEN

Wenn die geprüfte Überbrückungszeit der vorgegebenen Nennbetriebsdauer nicht mehr entspricht, wird eine Fehlermeldung angezeigt. Die Batterien sind dann auszutauschen. Angesichts der technischen Lebensdauer der Batterie, wird empfohlen, sie nach 4 Jahren zu ersetzen. Wenn die Batterie ersetzt und die Stromversorgung wieder hergestellt wurde, verlischt die gelbe (amber) LED nach einem erfolgreichen Dauertest. Hinweise zur Batterie befinden sich auf dem Aufkleber an den Batterien.

### ACHTUNG!

Damit Notbeleuchtungsanlagen ordnungsgemäß funktionieren können, muss eine konstante (Bau-) Spannung vorhanden sein. Darüber hinaus müssen die Batterien ausreichend geladen sein. Ist dies nicht der Fall, können die Batterien, das Leuchtmittel oder schlimmstenfalls die Elektronik in der Leuchte beschädigt werden.

### WARTUNG UND INSPEKTION

ABB Kaufel rät dringend, mindestens einmal pro Jahr eine Wartung und Inspektion Ihrer Sicherheitsbeleuchtung durchzuführen.



**INSTALLATION**

### Einzelbatterie Self Contained

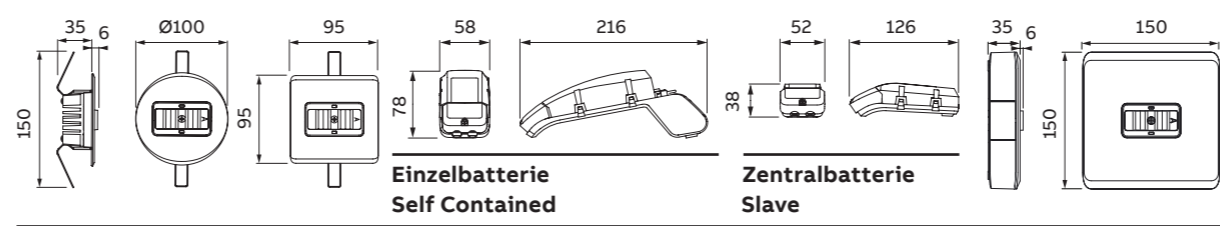
- Netzspannung anschließen / Connection mains
- Anschließen spot Connection spot
- min. 110 mm
- drücken press / einstecken insert / Option: Deckenadapter Ceiling adapter

**SERENGA 73L E ... Ausrichtung / Orientation**

### Zentralbatterie Slave

- min. 45 mm
- Ø 68 mm
- Ø 70 mm

**ABMESSUNGEN / DIMENSIONS**



### SETUP

#### Einbau Einzelbatterie Recessed Self Contained

- Gehäuse Cover, Batterie Battery, Com-box PCB (option), Zugentlastung Cable cover, Gehäuse + Elektronik
- Ø 68 mm

#### Einbau Zentralbatterie Recessed Slave

- Ø 68 mm
- Ø 70 mm

#### Aufbau Einzel- und Zentralbatterie Surface mounted Self Contained and Slave

- Montageunterteil First Fix, Abdeckung Kabeleinführung Cable entry cover, Com-box (option), Leuchtgehäuse mit Elektronik Geartray + Electronics
- Batterie Battery

**SPEZIELLE ANWENDUNGEN / SPECIAL APPLICATIONS**

#### SERENGA 76L W Flur - Wand Corridor / Wall

#### SERENGA 73H Objektbeleuchtung - Decke Object lighting - Ceiling

#### SERENGA 73H Flur - Hohe Decke Corridor - High ceiling

#### SERENGA 75H Fläche - Hohe Decke Open area - High Ceiling

**RISIKOGRUPPE 2 / RISK GROUP 2**

ACHTUNG Eventuell tritt von diesem Produkt gefährliche optische Strahlung aus. Blicken Sie nicht direkt in die eingeschaltete Leuchte. Das kann schädlich für die Augen sein. / CAUTION Possibly hazardous optical radiation emitted from this product. Do not stare at operating lamp. May be harmful to the eyes.

**INSTALLATION**

- Max. Ø 4mm
- max. Ø 10, max. Ø 13
- Isolierschläuche aufziehen Sheathing
- max. Ø 13, max. Ø 10 (2X), max. 3mm

**STROMVERSORUNG POWER SUPPLY**

**Kommunikation Communication**

Einzelbatterie / Self-contained, Zentralbatterie / Slave

**Nur für einzelbatterieleuchten / Only self-contained luminaire**

**INBETRIEBSETZUNG / COMMISSIONING**

Netzspannung anschließen / Connect mains 230 - 240V / 50Hz

0-30% blink, 100%

warten warten 60h

Nach 60 Stunden ist die Leuchte voll betriebsbereit / After 60 hours the luminaire is fully commissioned

**SELBSTTESTPROGRAMM / SELFTEST SCHEDULE**

- Inbetriebnahme / Installation test**  
Dauerprüfung nach 36 Stunden, 3 oder 8 Stunden / Duration test after 36 hours, 3 or 8 hours.
- Funktionstest / Functional test**  
Alle 7 Tage, 1 Minute / Every 7 days - 1 minute.
- Kapazitätstest / Autonomy test**  
Alle 26 Wochen, 3 oder 8 Stunden / Every 26 weeks, 3 or 8 hours

**VERKLÄRUNGEN / EXPLANATIONS / ERKLÄRUNG / EXPLICATIONS**

	Dauerschaltung Maintained	Bereitschaftsschaltung Non-maintained	Geschaltet Switched maintained	
				OK ✓
				Notbetrieb Emergency mode
				Testmodus In test ✓
				Fehler: Leuchtmittel, Batterie, Elektronik Failure: lamp, battery, electrical

**Manueller Test / Manual testing**

Nicht mehr als 1 Sekunde die Test-Taste gedrückt halten, um die Testfunktion der Leuchte zu aktivieren (5-Sekunden-Test).  
Push test button < 1 sec. to set luminaire in test mode (5 sec. test).

**Einrichtung Testplan "gerade oder ungerade" / Setup even or odd testing schedule**

Mindestens 3 Sekunden die Test-Taste gedrückt halten, um in den Setup-Modus für geraden oder ungeraden Zeitplan zu gehen. Wenn LEDs synchron blinken, ist die Leuchte auf den Zeitplan "gerade" gesetzt, wenn LEDs nicht-synchron blinken, auf Zeitplan "ungerade". Wechsel zwischen "gerade und ungerade" durch Drücken der Test-Taste.

Push test button > 3 sec. to enter the setup mode for even or odd testing schedule. If LED's flash synchronously the luminaire is set to even schedule. If LED's flash alternately the luminaire is set to odd schedule. Toggle between even and odd by pushing the test button.

**Reset armatur / Reset luminaire / Leuchte zurücksetzen / Réinitialiser l'appareil d'éclairage**

Mindestens 10 Sekunden die Test-Taste gedrückt halten, um das Testprogramm zurückzusetzen.  
Push test button > 10 sec. to reset test schedule.

Max. 10A

Bereitschaftslicht (BS) Non-maintained, Geschaltet Switched maintained, Dauerlicht (DS) Maintained

Einzelbatterie / Self-contained, Zentralbatterie / Slave

Max. 3 Nm